



Rewarding Learning

ADVANCED

General Certificate of Education

2011

French

Assessment Unit A2 2 (Sections B and C)

assessing

Reading and Extended Writing

[AF222]

MONDAY 6 JUNE, MORNING

**MARK
SCHEME**

Section B: Reading

AVAILABLE
MARKS

Question 1

Le changement climatique à l'école

Avec le début de la nouvelle année scolaire, la Commission européenne va mettre à la disposition des enseignants toute une gamme de matériels d'information sur le changement climatique.

Les écoliers seront invités à contribuer personnellement à la lutte contre le changement climatique. Ce programme destiné aux écoles marque une nouvelle étape dans la campagne de sensibilisation de la Commission lancée en mai dernier. Il sera accompagné de messages publicitaires diffusés par la télévision, dans la presse et sur Internet.

La Commission a mis au point un matériel attrayant pouvant être utilisé dans les écoles pour illustrer les défis du changement climatique. Toute une série d'instruments peut être mobilisée pour des activités en classe, fournissant des informations générales et des instructions intéressantes afin d'illustrer l'importance du rôle que chacun peut jouer dans la lutte contre le changement climatique.

Conformément aux principaux messages de la campagne, les élèves seront encouragés à modifier légèrement leurs comportements quotidiens de manière à contribuer à la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il s'agit particulièrement de réduire le chauffage, d'éteindre la télévision au lieu de la laisser en état de veille, de recycler les déchets et de se déplacer plus souvent à pied. Ils sont également invités à prendre l'engagement de faire un effort personnel pour combattre ce fléau.

Source: adapted from www.climatechange.eu.co

Marks for AO2 [10]

Question 2

(a)

- (i) Razzak avait quatre ans quand il est arrivé en France.
- (ii) On dirait que Razzak a plus de 50 ans.
- (iii) Razzak travaille le week-end.
- (iv) Il était épicier au Bangladesh.
- (v) Razzak est pour un état laïc.
- (vi) Les Bangladeshis paient cher pour venir en France.
- (vii) Un Bangladeshi sur quatre a des papiers.
- (viii) Razzak espère pouvoir régulariser sa situation.
- (ix) Razzak voudrait s'installer en France.
- (x) Razzak aime les roses.

V	F	I
	✓	
✓		
		✓
✓		
✓		
		✓
✓		
✓		
	✓	
	✓	

AVAILABLE
MARKS

Marks for AO2 [10]

- (b) (i) La "mafia" ne veut pas de lui [1]
et il a été condamné/il risque la prison [1]
pour ses activités politiques [1]
Any **two** [2]
- (ii) Ils sont déçus par leur vie en France [1]
et n'arrivent pas à obtenir de papiers [1] [2]
- (iii) Il est difficile de montrer des preuves [1]
de ce qui s'est passé au Bangladesh [1] [2]
- (iv) Certains sont contents de vendre les roses
qui leur restent [1]
D'autres sont hostiles parce que les vendeurs
ne paient pas d'impôts [1] [2]
- (v) Ils ne parlent pas français [1]
Ils souffrent de la solitude [1] [2]

Marks for AO2 [10]

Total marks for (a) and (b) [20]

30

Translation into Target Language

Notes to Examiners

- 1 This mark scheme should be read in conjunction with the Instructions to Assistant Examiners, in particular the references to annotation of candidates' work.
- 2 To facilitate marking, the text can be divided into **six** sections. Mark off these sections within the script before starting to mark. The total number of marks available for the question **[20]** has been tripled to a working total of **60** marks. The translation should be assessed by applying the description of performance grid, set out on the page following the translation, in each of the **six** sections. Examiners are asked to place each section in a band and award a mark. To facilitate totalling, that mark should be recorded as a sub-total in the right-hand margin, level with section slash.

Insert the total at the end of the translation. Divide by 3 to give a mark out of twenty; the final mark should be transferred, ringed, to the top right-hand corner of the candidate's script.

$\frac{1}{3}$ should be rounded down and $\frac{2}{3}$ should be rounded up.

- 3 While the suggested narrative tense is the Perfect Tense, the Past Historic is equally acceptable, if used consistently. Repeated or consequential errors should be ringed.
- 4 Ticks over relevant section(s) must indicate positive marks to be awarded. Errors should be underlined, infelicities indicated by a wavy line. Ticks should indicate where marks are being awarded. If alternatives are offered, only the first should be credited.
- 5 Credit should be given for other valid responses not set out in "Suggested Translation".

Band	AO3 Description of Performance	Marks
5	The presentation of original information in the target language is very good. Grammar, structures and accuracy are of a very high order.	9–10
4	Faithful rendering, evidence of some minor errors. Lexis and structures used confidently.	7–8
3	Satisfactory attempt overall and more than half of the information has been accurately conveyed.	5–6
2	Limited in terms of language. Inaccuracies may be frequent and serious. Less than half the information has been conveyed. Some use of English evident.	3–4
1	Little or no attempt to comply with the demands of the task. Gaps are evident with over-dependence on use of English.	0–2

Marks for AO3 [20]

Section	English version	Suggested translation	Credit	Do not credit
1	“I’m going to university next month and I don’t want to travel alone,” Julie said to her friend Louise.	« Je vais à l’université le mois prochain et je ne veux pas voyager seule, » a dit Julie à son amie Louise.		
2	“Will you come with me?” “Sorry, I can’t,” replied Louise. “My cousin has just arrived from America and is staying with us.”	« Tu veux venir avec moi? » « Désolée, je ne peux pas, » a répondu Louise. « Mon cousin vient d’arriver d’Amérique et reste chez nous.		
3	He wants me to show him all the sights and we’ll be spending a few days in Portrush.”	Il veut que je lui montre tous les endroits intéressants et nous allons passer quelques jours à Portrush. »		
4	“Do you know him well?” “Not really. It’s only his second visit and I was thirteen the last time he came.	« Tu le connais bien? » « Pas vraiment. C’est seulement sa deuxième visite et j’avais treize ans la dernière fois qu’il est venu. »		
5	But I hope we’ll get on well. It would be great to be invited to New York next summer!”	Mais j’espère que nous nous entendrons bien. Ce serait génial d’être invitée à New York l’été prochain !		
6	“I’d like to meet him before I go. We could have lunch together on Saturday,” suggested Julie.	« J’aimerais le rencontrer avant mon départ. Nous pourrions déjeuner ensemble samedi, » a suggéré Julie.		

Section C: Extended Writing

Target Assessment Objectives AO2 and AO3
Total: 50 marks

Bands	AO2 Performance Descriptors Understanding	Marks AO2	AO3 Performance Descriptors Target Language	Marks AO3
5	Candidate shows a clear understanding of the requirements of the question and a very good knowledge of the text. The question is addressed appropriately and coherently with minimum repetition and no irrelevant material. It is supported by pertinent references. Good degree of personal engagement and analysis.	33–40	Very good command of language with frequent examples of accurate and complex structures appropriate to level. Examples of idiomatic language evident. Some errors but only where more complex language is used.	9–10
4	Candidate shows a good understanding of the requirements of the question and good knowledge of the text. The question is addressed appropriately and coherently and is supported by appropriate references. Evidence of personal engagement and analysis.	25–32	Clear, well structured language much in evidence. Few basic errors and some use of more complex idiom and structure evident. Wide use of appropriate vocabulary with few misspellings.	7–8
3	Candidate shows some understanding of the requirements of the question and some knowledge of the text. The response is of a general nature, lacking structure and uneven. Information given generally lacks detail.	17–24	Some control of basic grammar and structures evident. Generally characterised by lack of complex syntax, structures and limited vocabulary including frequent misspelling. There may be some use of anglicised forms.	5–6
2	Candidate shows limited understanding of the requirements of the question and limited knowledge of the text. The response is unstructured and inconsistent. Information given is generally vague.	9–16	Frequent errors and inconsistent control of basic grammar and structures. Generally has difficulty with basic vocabulary, both general and related to the literary text. Syntax highly fractured. Reverts frequently to use of anglicised forms and English words.	3–4
1	Candidate shows little or no understanding of the requirements of the question and little or no knowledge of the text. Little or no relevant information given.	0–8	Candidate shows a predominance of grammatical and lexical errors that inhibits communication. Very limited or no command of basic vocabulary. Regular misspelling. Gaps and use of English common.	0–2

Marks for AO2 [40]
Marks for AO3 [10]
Total marks for Extended Writing [50]

Section C: Extended Writing

Examiners should look for a cogent and structured answer based on **some** of the following points and others which may be relevant.

1 Camus : *L'Étranger*

(a) Considérez comment Meursault manifeste son amour de la vie dans *L'Étranger*.

Meursault, un homme simple et heureux
 la routine et les plaisirs simples
 l'absence de besoins et le manque d'ambition
 le refus de changer de vie

la sensualité de Meursault
 les rapports sensuels avec Marie
 les cinq sens
 l'importance des sensations physiques

son amour pour la nature
 l'importance du rapport avec les éléments naturels : la mer, le ciel

la prise de conscience finale
 l'affirmation de la valeur de la vie

(b) Considérez les réactions de Meursault face au système judiciaire.

Meursault spectateur de la machine judiciaire
 l'intérêt du début
 la lassitude et le détachement

la passivité de Meursault renonçant à s'expliquer
 face à son avocat et au juge d'instruction

son attention intermittente durant le procès
 l'importance des sensations physiques et l'influence de la chaleur
 la compréhension soudaine de sa culpabilité

son ignorance et son incompréhension du système judiciaire
 son sentiment d'exclusion par l'emploi du « je » par son avocat
 l'incompréhension du sérieux de son affaire

sa réaction face à la peine de mort
 l'étrangeté des mots

2 Gide : *La Symphonie pastorale*

(a) Considérez les qualités de Gertrude dans *La Symphonie pastorale*.

son intelligence

la rapidité de ses progrès

son avidité intellectuelle

sa sensibilité face aux sentiments des autres : sa compréhension intuitive de

l'amour du Pasteur

l'amour de Jacques

la tristesse d'Amélie

son honnêteté intellectuelle et morale

le refus du mensonge

sa générosité

le désir de ne vouloir « donner que du bonheur »

le besoin de faire face au péché et à ses conséquences

son sacrifice

(b) Analysez l'attitude du Pasteur envers Amélie dans *La Symphonie pastorale*.

les fausses louanges du Pasteur: « un jardin de vertus »

ses reproches

pour son attitude envers Gertrude

l'accusation de vouloir le blesser et d'être réfractaire au bonheur

son manque de considération pour leurs difficultés pratiques et financières

sa mauvaise conscience vis-à-vis d'Amélie

ses justifications

l'inattention aux besoins d'Amélie : l'épisode de la mercière

ses absences de plus en plus fréquentes du domicile conjugal

l'incompréhension des causes de la tristesse d'Amélie

le refus de comprendre les allusions d'Amélie

son refus de voir sa part de responsabilité pour cette tristesse

son aveuglement face aux qualités d'Amélie, épouse fidèle et indulgente

3 Sartre : *Les Mains sales*

(a) Analysez le rôle de Jessica dans *Les Mains sales*.

la représentante du passé bourgeois de Hugo : son argent, son « luxe »

ses relations avec Hugo

leurs jeux soulignant l'immaturation de Hugo

l'absence d'amour et de confiance

Jessica obligée de « choisir entre un suicide et un assassinat »

son habileté à sauver Hugo

la fouille et le revolver

la « mission » révélée à Georges et Slick

son ignorance politique et son bon sens

Jessica obligeant Hugo et Hoederer à discuter leurs idées :

« Hugo ! Il avait raison. »

Jessica et Hoederer

« un vrai homme de chair et d'os »

la fin tragique

(b) Considérez les qualités de Hoederer en tant qu'homme politique.

son expérience politique

son habileté de négociateur face au Prince et Karsky

un chef qui n'a pas peur de « se salir les mains »

son pragmatisme : un homme en situation

« Aujourd'hui, c'est le meilleur moyen. »

les avantages du compromis proposé aux autres partis

la fin des hostilités

le partage du pouvoir

les avantages du compromis pour le Parti Prolétarien

le vrai pouvoir : 3 voix sur 6

l'après-guerre et le besoin de prendre des mesures impopulaires

la politique d'opposition au sein d'un gouvernement impopulaire

la justesse de cette politique et la réhabilitation de sa mémoire

son humanisme

la fin des hostilités et les vies sauvées grâce au compromis

« une politique de vivant, pour les vivants »